



傲慢与偏见

[英] 简·奥斯汀◎著

段鸿欣◎译

陕西师范大学出版社

傲慢与偏见

[英] 简·奥斯汀◎著
段鸿欣◎译

陕西师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

傲慢与偏见 / (英) 奥斯汀 (Austen, J.) 著; 段鸿欣译. —西安: 陕西师范大学出版社, 2009. 11

(简·奥斯汀全集)

ISBN 978-7-5613-4908-3

I. 傲… II. ①奥…②段… III. 长篇小说-英国-近代
IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第176445号

图书代号: SK9N0997

傲慢与偏见

责任编辑: 周 宏

装帧设计: 开言神韵

出版发行: 陕西师范大学出版社

(西安市陕西师大120信箱 邮编 710062)

印 刷: 北京龙兴印刷厂

开 本: 880 × 1230 1/32

字 数: 250千字

印 张: 9.375

版 次: 2009年11月第1版

印 次: 2009年11月第1次印刷

ISBN 978-7-5613-4908-3

定 价: 153.80元 (全六册) (本册 25.80元)

在现实的土壤中孕育爱情

——感受简·奥斯汀的恋爱观

简·奥斯汀一生都在写爱情，但她信仰的却是理智。她是用理性书写爱情的。

在第一部小说中，她就开宗明义地向读者提出了理智与情感的问题，让笃信一见钟情的玛丽安在初恋中吃尽苦头，在几乎付出生命的代价后，顺乎人意地嫁给了老成持重的布兰顿上校——桀骜不驯的爱情在理智的驾驭下靠了岸。这与同时代、同为女性作家、拥有同样知名度的埃米莉·布朗特和乔治·桑相比，可谓南辕北辙。奥斯汀从不推崇爱情的力量，让一个人为爱情丧失理智，在疯狂的复仇行动中消耗生命；她也不迷信爱情的纯度，让读者相信爱情可以所向披靡，将一切藩篱碾为齑粉。与那些浪漫的制造者相比，奥斯汀更像是一个布道者，将生活中的逻辑娓娓道来，不掺杂任何虚拟和想象。

《傲慢与偏见》是她最成功的作品，在这个构建完美的故事里，她为钟爱的女主人公伊丽莎白安排了截然不同的两段爱情：威克姆和达西。威克姆风流倜傥，赋予了伊丽莎白最浪漫的想象；而达西沉默真实，曾经让伊丽莎白发誓：“即使世界上只剩下你一个男人，也休想说服我嫁给你”，但是最终她选择的还是达西。究其起因，恐怕并不

是威克姆种种劣迹的暴露——那时候伊丽莎白还不知道“月亮的另一面”——而是舅母的一番劝诫。就在伊丽莎白的兴奋点不断上升的时候，加德纳太太提醒她，他们的恋情客观上不具备达成婚姻的条件，而“没有经济作为基础谈情说爱，是很轻率的行为。”因为这番话，伊丽莎白驻足了，于是才有了后来的故事：她消除了与达西的误会，从心理上逐渐感受并接受了另外一种爱，这种爱虽然没有电光火石的绚烂与华丽，却有日久弥深的醇厚和甜美——伊丽莎白成熟了，她稳健地走向宏伟的彭贝利庄园，当之无愧地成了那里的女主人。在此，奥斯汀不仅成全了一对有情人的幸福，也成就了一个女性的人生，让她在感情的世界里完成了一个精彩的转身。

爱情的内涵是丰富的，排斥生活元素的恋情不是爱情，只能称之为激情，而单靠激情维系的二人世界是空洞而脆弱的。所以奥斯汀绝对不空谈爱情，而是把爱情纳入生活，毕竟生活是第一位的，再超脱的爱也会归于现实。接受现实的爱情便是在情感中融和了理性，便是拥有了实现幸福人生的智慧。

奥斯汀在讲述爱情的同时，也讲述了生活，也许这正是她作品的动人之处。

译者：段鸿欣

第一章

世界上的人普遍认为，家资丰厚的单身男子都想娶位妻子。

由于这种思想早已深入人心，因而，每当这样的单身汉搬进一处新居，左邻右舍便不管他有什么样的感情和见解，顺理成章地把他看作自己某个女儿理应得到的一笔财产。

一天，贝内特太太对她的丈夫说：

“我亲爱的贝内特先生，你听说尼泽菲尔德花园终于租出去了吗？”

贝内特先生回答说没有。

“真的租出去了。”她说，“朗太太刚才来过，把事情原原本本都告诉我了。”

贝内特先生没有搭腔。

“你就不想知道是谁租去的？”他的太太急得直喊。

“要是你想告诉我，我听听也无妨。”

这就足以激发她继续说下去的兴趣了。

“嘿，亲爱的，你得知道，朗太太说租尼泽菲尔德的是一位特有钱的年轻人，从英格兰北部来。星期一那天坐着一辆四匹马拉的车过来看房子，对尼泽菲尔德花园很是中意，当下就和莫里斯先生说定了，他要在米迦勒节^①之前搬进来，他的几个仆人下周末就要住进去了。”

“这人叫什么？”

① Michaelmas，9月29日，纪念天使长米迦勒的节日，也是英国四大结账日之一。

“宾利。”

“结婚了，还是单身？”

“哦，单身，亲爱的，千真万确！一个有钱的单身汉，一年收入四五千，女儿们真是走运！”

“这话从何说起？这跟她们有什么关系？”

“我亲爱的贝内特先生，”他的太太答道，“你怎么这么烦人！你还不明白，我是想让他娶咱们的女儿。”

“他就是为了这个目的在这儿住下来的吗？”

“目的！废话，亏你说得出来。不过，他总有可能被咱们的哪个女儿迷上吧。所以说，他一搬来，你就得马上过去拜访他。”

“我看用不着我，你带着女儿们过去就行了；或者索性让她们自己去，那样也许更好。你那么漂亮，不比哪个女儿差，宾利先生很可能会挑上你呢。”

“亲爱的，你过奖了。要是在过去，说我漂亮还沾边；但是现在我可不敢假装有什么出众的地方了，一个女人有了五个成年的女儿，就不能再抱着自己的美貌不放了。”

“这么说，女人也并不是总惦记着自己的美貌。”

“不过，亲爱的，等宾利先生住进来，你可一定得过去拜访啊。”

“我告诉你，这可不是我分内的职责。”

“你替女儿们想想嘛。那份家业多大呀，说不定就能归她们中的哪一个呢！威廉爵士和卢卡斯夫人已经决定去拜访了，为的还不就是这个。你知道的，他们什么时候拜访过新邻居？真的，你必须得去一次，你不去，我们也去不成。”

“那你可太小心了。我敢说，宾利先生肯定很乐意见你们。我可以写几行字托你带过去，告诉他无论选中我的哪个女儿，我都会欣然同意。不过，我会替我的小莉齐美言几句。”

“你可千万别那么做，莉齐^①哪个地方都不比其他几个女儿强，论漂亮，她不及简的一半；论随和，她不及莉迪亚的一半。可你总是偏向她。”

“她们哪一个都没有多少值得我夸的，”他答道，“和其他女孩子一样，又傻又笨，倒是莉齐比几个姐妹都聪明。”

“贝内特先生，你怎么能这么编派自己的孩子呢？你拿我取乐，一点都不可怜我的神经。”

“你错怪我了，亲爱的。我很尊重你的神经，它们是我的老朋友，你动不动就大张旗鼓地提它们，我听了至少二十年了。”

“天！你不知道我受了多少苦！”

“我倒希望你能熬过去，那样你就可以亲眼看见一个个年收入四千的年轻人搬过来，做你的邻居了。”

“就算搬来二十个，你不去拜访，也没有用。”

“放心，亲爱的，等凑够二十个，我一定挨门挨户去拜访。”

贝内特先生实在是个古怪的人，他机智敏锐，辛辣幽默；却又不露声色，变幻莫测。他太太积累了二十三年的经验，还是没能摸透他的脾气。贝内特太太的心思倒没有那么深藏不露，她生性愚钝，孤陋寡闻，喜怒无常，一不高兴，就觉得自己神经出了问题。女儿们的婚嫁是她的人生大事，而访亲问友和打探消息则是她的生活乐趣。

第二章

贝内特先生是最早拜访宾利先生的客人之一。尽管在太太面前一直嘴硬，但心里却早有打算。贝内特太太直到他拜访过后的当天晚上才得知实情。消息是这样透露出来的：看见二女儿在修饰一顶帽子，他忽然

^① 伊丽莎白的昵称。

开口说：

“希望宾利先生会喜欢这顶帽子，莉齐。”

她母亲忿忿不平地说：“你连去都不去，怎么知道宾利先生喜欢什么。”

伊丽莎白说：“你忘了，妈妈，我们可以在舞会上见到他，朗太太答应为我们引见。”

“我可不相信朗太太会做这种事，她自己还有两个侄女呢。她那个人又自私又虚伪，我可对她没什么好印象。”

“我也一样，”贝内特先生说，“你不指望她帮忙就对了。”

贝内特太太不屑再作任何回答；却又控制不住自己，便斥责起一个女儿来。

“我的老天，别再这么没完没了地咳嗽了，基蒂！可怜可怜我的神经吧。你都快把它们震碎了。”

“基蒂^①咳嗽都不长心眼，”她的父亲说，“不选好时候。”

“我又不是咳着玩的。”基蒂气鼓鼓地回答。

“你们哪天开舞会，莉齐？”

“从明天算起，要再过两个星期。”

“哦，是这样，”她母亲喊了起来，“朗太太要到舞会的前一天才能赶回来呢。那可怎么为我们引见宾利先生呀？她自己还不认识他呢。”

“这么说来，亲爱的，你可就要比你的朋友强了，你可以把她引见给宾利先生了。”

“没有的事，贝内特先生，没有的事，我自己还不认识宾利先生呢，你怎么能这么捉弄人？”

“我真佩服你的谨慎。两周的交往当然算不上什么，两周的时间不可能真正认识一个人。但是即使我们不冒险一试，其他人也会去试，反

① 凯瑟琳的昵称。

正朗太太和她的侄女们不会错过这样的机会。再说，她无论如何都会觉得这是一番好意，如果你不愿意引见，到时候我可要亲自上阵了。”

女儿们全都愣愣地望着她们的父亲，贝内特太太只是说：“胡扯！胡扯！”

“你一再强调这个词是何用意？”贝内特先生大声说，“难道你认为给人引见的这套礼节以及引见本身都是胡扯？我可不敢苟同。你说呢，玛丽？我知道你是位见解深刻的年轻女士，你总是读鸿篇巨帙，还做了札记。”

玛丽想表达一些真知灼见，却又不知如何开口。

“让玛丽先整理她的思绪，”他接着说，“我们回过头来再谈谈宾利先生。”

“我对宾利先生腻了。”他太太喊道。

“这话真让我遗憾，你为什么不早告诉我？要是今天早上就领会了你的意思，我就不会去拜访他了。真是不走运。不过既然已经确确实实地拜访过了，现在就少不了要和他交往了。”

不出他的预料，女士们全都目瞪口呆，最惊讶的还是贝内特太太。不过，等第一波欢乐之潮涌过之后；她却宣称，这件事早在她预料之中。

“你真是太好了，我亲爱的贝内特先生！我早就知道你会听我的话。你那么疼女儿，肯定不会对这样的交往不上心。哎呀，我太高兴了！你真会开玩笑，明明今天早上就去了，却憋到现在才告诉我们。”

“好了，基蒂，你可以随便咳嗽了。”贝内特先生一边说着，一边离开了房间，妻子欣喜若狂的样子让他厌倦。

“你们的爸爸真是太好了，孩子们！”门一关上，贝内特太太就说，“我不知道你们以后要怎么样报答他的恩情，怎么样为这件事报答我。告诉你们，到了我们这样的年纪，根本没兴趣成天结交新朋友。不过为了你们，我们什么事都愿意做。莉迪亚，亲爱的孩子，虽然你年纪

最小，不过舞会上宾利先生肯定会请你跳舞。”

“哦！”莉迪亚说得勇气十足，“我才不怕呢。虽然我最小，但是我最高。”

这天晚上其余的时间里，大家一直在猜测宾利先生什么时候会回访，同时还商定了什么时候请他吃饭。

第三章

尽管贝内特太太在五个女儿的帮助下把各种问题问了个遍，可还是没能从丈夫那里得到关于宾利先生形象的明确描述。她们使出了浑身解数，直接地提问，巧妙地设想，迂回地推测，却都被他一一搪塞过去。最终，她们只好听取邻居卢卡斯夫人的间接报导。她的报导都是些好话：威廉爵士很喜欢他，他非常年轻、特别英俊、和蔼可亲，最重要的是，他准备带一大群人一起来参加舞会。这真是让人欢欣鼓舞！喜欢跳舞就等于向情网迈进了一步。大家都热烈地期待着博取宾利先生的欢心。

“等看见我的一个女儿快快活活地在尼泽菲尔德安了家，”贝内特太太对丈夫说，“其他几个女儿也都找到了好人家，我就再也不用惦记什么了。”

几天之后，宾利先生回访了贝内特先生，在书房里和他坐了十来分钟。他本来希望能够获准见一见年轻的小姐们，她们的美貌他早有耳闻；但是他只见到了她们的父亲。倒是小姐们比他幸运，从楼上的窗户里，她们看得十分清楚——他穿的是一件蓝色的外套，骑的是一匹黑色的马。

贝内特家很快发出帖子请他吃饭。贝内特太太设计了好几道菜，每道菜都能彰显她持家有道的优秀品质；但是对方的答复却使她不得不推

迟所有的计划。宾利先生第二天必须进城^①，因此无法接受他们的盛情邀请，如此等等。贝内特太太张皇失措，她无法想象，宾利先生刚到赫特福德郡不久，有什么事非要进城呢？她开始担心，怕他会一直这么四处漂泊，永远不会在尼泽菲尔德安分地落脚。卢卡斯夫人忽然想到，也许他是去伦敦招呼参加舞会的那一大帮客人，这才使贝内特太太定下了心。消息很快传来了：宾利先生将为舞会带来十二位女宾和七位男宾。这么多女宾真让姑娘们沮丧；可是到了舞会的前一天，又听说他只带来了六位女宾而不是十二位，其中五个是他的姐妹，一个是他的表姐妹，姑娘们这才松了一口气。等这些宾客终于走进舞厅，人们却发现，这一行人一共只有五位：宾利先生，他的两个姐妹，他的姐夫，另外还有一位年轻人。

宾利先生仪表堂堂，风度翩翩，和颜悦色，大方自然。他的两个姐妹都是精致的女人，神态颇合时宜。他的姐夫赫斯特先生看上去不过是个绅士。而他的朋友达西先生则很快吸引了全场人的目光，他身材高大、气质优雅、相貌英俊、举止高贵，他进来不到五分钟的工夫，有关他年收入一万的消息便不胫而走。男士们断言他一表人才，女士们则宣称他比宾利先生漂亮得多。对他的赞美持续了半个晚上，直到他的举止引发了反感，他才从红极一时的巅峰跌落下来。人们发现他骄傲自负，目中无人，难以取悦。不管他在德比郡有多大的家业，也抵消不了他那张脸带给人们的厌恶和畏惧。他根本无法和他的朋友相提并论。

宾利先生很快熟悉了在场的**所有**主要人物。他活跃开朗，每场舞都跳，还埋怨舞会散得太早，说要在尼泽菲尔德亲自举办一次舞会。如此可爱的品行不言自明，他的朋友和他差之天地！达西先生只和赫斯特太太和宾利小姐各跳了一场；然后就在屋子里走来走去，拒绝被引见给其他任何一位小姐，只偶尔和同来的人说说话。他的性格刚愎自用，是世界上最自负、最不受欢迎的人，每个人都希望他再也不要来了。最讨厌

^① 指伦敦。

他的人当属贝内特太太，他对他的所有举止都反感；又由于他小看了她的一个女儿，她的反感因而更进了一步。

由于男宾少，伊丽莎白·贝内特两场舞都被轮空了。当时达西先生就站在她附近，宾利先生特意停了几分钟，跑过来催他的朋友。他们的谈话被她无意中听到了。

“来吧，达西，”他说，“我一定要你跳。我不想看着你一个人傻傻地站在这儿。还是去跳舞吧。”

“我绝对不跳。你知道我很讨厌跳舞，除非舞伴和我特别熟。这种舞会，简直让人无法忍受。你的姐妹们都有舞伴了，和这屋子里的其他女人跳，简直是让我活受罪。”

“我可没你这么挑剔，”宾利喊了起来，“别这样！说真心话，我以前从来没像今天晚上这样见到这么多可爱的姑娘；其中几位堪称国色天香。”

“你确实是在舞厅里唯一的漂亮姑娘跳舞！”达西说着，眼睛望向了贝内特家的大小姐。

“哦！她是我见过的最美的尤物！不过她的一个妹妹就坐在你身后，也挺漂亮，肯定也很可爱。让我求我的舞伴为你引见一下吧。”

“你指哪个？”他转过身，看了伊丽莎白一会儿，等碰到她的目光，才收回自己的目光，冷冷地说，“还可以，不过没有漂亮到能够吸引我，我现在没兴致关照那些被其他男人冷落的年轻小姐。你还是回到你的舞伴身边享受她的微笑吧，和我在一起纯属浪费时间。”

宾利先生听从了他的劝告，达西先生也走开了。伊丽莎白仍旧坐在那儿，心里自然对他没什么好感。不过，她还是高高兴兴地把这件事讲给了她的朋友们，她生性顽皮、活泼开朗，遇到什么怪异的事都觉得开心。

整个晚上这家人都过得很高兴。贝内特太太亲眼看到她的大女儿受到了尼泽菲尔德那帮人的赏识，宾利先生和她跳了两次舞，他的姐妹们

也都对她另眼相看。对此，简和她妈妈一样感到满意，不过没像她妈妈那样喜形于色。伊丽莎白为简感到高兴。玛丽听到别人向宾利小姐提起自己，说她是附近一带最有才情的姑娘。凯瑟琳和莉迪亚很幸运，身边一直没断舞伴，她们在舞会上只学会了在乎这一点。于是，一家人兴高采烈地回到了朗博恩村，他们是那里的主要居民。她们发现贝内特先生还没有睡。平时他看书总会忘记时间，不过这一次，他却是受好奇心驱使，希望知道这个激发了无数美好愿望的夜晚，究竟是如何度过的。他满心希望太太对那位新来的邻居感到失望，却很快意识到，他要听到的是完全相反的故事。

“哦，亲爱的贝内特先生，”她一进门就说开了，“今天晚上真让人高兴，舞会太妙了，你真应该去。那么多人夸简，这是最大的收获。人人都说她长得好，宾利先生也觉得她很漂亮，和她跳了两次舞！想想吧，亲爱的，他真的和她跳了两次舞。满屋子的女宾，他只请简跳了两次舞。他最先请的是卢卡斯小姐，看见他和她站在一起，我都替他难受。不过，他一点也不喜欢她。说真的，谁会喜欢她呢。简刚一下舞池，他好像就被她迷住了。于是打听她的名字，被引见后，就请她跳了下一场的双曲^①。第三场的双曲他请的是金小姐，第四场是玛丽亚·卢卡斯，第五场又请了简，第六场是莉齐，布朗热舞^②……”

“如果他能稍微可怜一下我，”她丈夫急躁地喊了起来，“就不会跳这么多舞了，连一半都不会！我的老天，别再说他的舞伴了。哦，他怎么不在跳第一场舞的时候就扭了脚脖子！”

“哦，亲爱的，”贝内特太太接着说，“我真是太喜欢他了。人长得那么精神！他的姐妹们也很出众，我这辈子还没见过那么高雅的服饰呢。我敢说，赫斯特太太裙子上的花边……”

她的话再一次被打断，贝内特先生更不愿意听人谈服饰。她只好另

① 当时英国舞会上一般每场舞连跳两曲。

② 法国的一种乡间舞，起源于法国大革命时代。

找话题，于是，她就以尖酸刻薄、略带夸张的口吻说起了达西先生令人惊讶的粗鲁举止。

“不过我可以告诉你，”她加了一句，“莉齐不中他的意，也没什么损失，那么讨厌、那么可恶，犯不着去讨他的好。他太骄傲，太自负，谁受得了呀！他东走走，西串串，觉得自己很了不起。还嫌大家不漂亮，不配和他跳舞！要是你在就好了，亲爱的，可以好好地教训他一顿。我讨厌死这个人了。”

第四章

简一直小心翼翼，不愿意对宾利先生有任何褒奖；只是在和伊丽莎白单独在一起的时候，她才倾诉了对宾利先生深切的爱慕之情。

“他是年轻人的典范，”她说，“通情达理，温和活跃，我没见过谁的举止那么得体！既潇洒，又有教养！”

“人也很漂亮，”伊丽莎白答道，“只要有可能，年轻人都应该打扮得漂漂亮亮的。他的人可以称得上十全十美。”

“他第二次请我跳舞时，我受宠若惊。我没想到能被他如此看重。”

“你没想到吗？我可替你想到了。不过，这正是我们之间最大的差别。你被人恭维时，总是受宠若惊，我就不这样。他第二次请你跳舞，这难道不正常吗？他肯定一眼就看出你比在场的哪个女的都漂亮好几倍，所以才会向你献殷勤，你不必心存感激。总之，这个人确实可爱，你尽管喜欢好了。不过，你以前也喜欢过很多蠢人。”

“我的好莉齐！”

“哦！你是知道的，你很容易喜欢上一个人，从来看不到别人身上的弱点。在你的眼里，天底下都是好人，都很可爱；我从来没听见你说

过谁的坏话。”

“我不愿意轻易指责人，不过我总是怎么想就怎么说。”

“我知道，就是这一点让我觉得奇怪。你见多识广，怎么能老实得连别人的愚蠢和无聊都看不出来！很多人假装坦率——这种人随处可见，但是全心全意地坦诚——只说别人的优点，甚至夸大他们的优点，闭口不提缺点，可是只有你才会这样。那么，你也喜欢这个人的姐妹们吗？她们的风度可比不上他。”

“初看上去的确比不上。不过一交谈，就知道她们很可爱。宾利小姐和她哥哥一起住，帮他管家。她肯定是个好邻居，我不会看错。”

伊丽莎白听着，嘴上没说什么，心中却不以为然。这对姐妹在舞会上可没有刻意取悦大家的意思，伊丽莎白的观察力比她姐姐敏锐，脾气又不比姐姐随和，不会因为别人对她献了点殷勤而改变观点；所以她不想称赞她们。当然，她们都是优雅的淑女，高兴的时候和颜悦色，乐意的时候惹人喜爱；但都很骄傲。姐妹俩都很漂亮，在伦敦一流的私立女子学校受过教育，拥有两万镑的财产，花钱的时候没有节制，爱结交有身份、有地位的人，这便具备了自视过高、小看别人的各种资本。她们出生在英格兰北部的一个体面人家，这个铭记在心的家世使她们忽略了她们的兄弟和她们自己的财富均来自生意场的事实。

宾利先生从父亲那里继承了将近十万镑的遗产。他父亲本来打算用这笔钱购置一处庄园，可生前却来不及实现这个愿望。宾利先生本来也有这样的打算，而且曾经想在他的家乡置办产业。不过现在既然有人给他提供了一所好住处；而且有庄园可以任意使用，于是那些了解他随遇而安性格的人都认定，他会在尼泽菲尔德度过后半辈子，把购置庄园的事交给下一代去做。

他的姐妹们很希望他有一处自己的产业，尽管现在他在这里只是个房客，宾利小姐还是很乐意过来替他主持家务的。至于赫斯特太太，她已经身为人妻，丈夫是一个气派十足、资产不足的人；所以也很乐意在

适当的时候，把弟弟的房子当做自己的家住。宾利先生成年不到两年，就被别人的一次偶然推荐打动，来看尼泽菲尔德。他从里到外看了半个小时，对周围的环境和主要的房间都很满意，知道房东并没有夸大其词，便马上承租下来。

他和达西虽然性格迥异，却有着牢固的友谊。达西喜欢宾利的随和、坦率和温顺，尽管这和他自己的脾气大相径庭，而他也从来没对自己的脾气有过什么不满。达西非常尊重宾利，因而宾利对达西信赖有加，对他言听计从。达西在判断力上比宾利略胜一筹，当然，宾利也没有什么不足；只是达西更聪明，同时他傲慢、矜持、挑剔，行为举止虽然很有教养，却不招人喜欢。在这方面，他的朋友则远胜于他。宾利到处受欢迎，达西经常得罪人。

他们对梅里顿舞会的议论，也鲜明地反映了各自的性格特征。宾利说，他平生从没遇到过这么亲切的人，也没见过这么漂亮的姑娘；大家对他和善殷勤、不拘礼、不局促，因此他很快便熟悉了场内的所有人，至于贝内特小姐，她是无与伦比的美丽天使。达西则恰恰相反，他见到的这群人既不漂亮也无风度，没有谁能引起他的兴趣；也没有谁对他和善殷勤。他承认贝内特小姐漂亮，却又嫌她太爱笑。

赫斯特太太和她妹妹同意这种看法，可还是喜欢她，夸赞她，说她是可爱的女孩，不反对和她深交。就这样，贝内特小姐被公认为是可爱的女孩，她们的兄弟听到这番赞美，便觉得今后可以对她动某种念头了。

第五章

距朗博恩不远住着一家人，和贝内特家交往非常密切。威廉·卢卡斯爵士以前在梅里顿做生意时赚了不少钱，在他担任市长期间，曾经